

Propédeutique pour étudiants internationaux : les choix de l'université de Franche-Comté

Fabrice Galvez
C.L.A. Université de Franche-Comté

fabrice.galvez@univ-fcomte.fr



Terres de FLE n° 2 - 2009 pp. 93-96

Résumé : La réussite d'un projet d'étude à l'international passe par l'adaptation aux us et coutumes d'une culture d'accueil, par la découverte et la compréhension d'une institution universitaire dont l'organisation peut être radicalement différente de celle des institutions du pays d'origine. Mais la réussite universitaire passe aussi, et peut-être surtout, par la maîtrise de la langue des professeurs et des correcteurs d'examen. Comment faciliter en amont l'accès à ce sophistiqué discours académique pour des locuteurs encore hésitants ? Quelles mises à niveau linguistiques proposer aux étudiants internationaux qui ont choisi l'université française et, en filigrane, comment augmenter l'attractivité de l'offre de formation des universités francophones sur la place internationale ?

La présentation se propose de rendre compte des choix faits par l'université de Franche-Comté, par son Centre de linguistique appliquée, mais aussi des actions organisées par ses autres composantes. Ainsi sera-t-il vu que le discours universitaire peut s'appréhender tel un discours spécifique complexe, dont l'apprentissage se fait à travers plusieurs formations dans l'établissement concerné. Il s'agira donc d'observer comment les programmes « Passerelle vers l'université » s'organisent au sein d'une formation linguistique initiale annuelle, mais aussi dans le cadre de programmes spécifiques d'été ou formatés encore pour correspondre au plus près aux demandes spécifiques de publics particuliers sur des progressions pluriannuelles ad hoc. Il s'agira enfin de voir comment le suivi linguistique se fait après l'entrée des étudiants internationaux dans les cursus francophones des Facultés par l'organisation de cours de soutien et de centres de ressources en langue.

L'université de Franche-Comté bénéficie aujourd'hui d'un savoir-faire dans l'accueil linguistique d'étudiants internationaux, qui correspond tout ou partie aux expériences des autres établissements universitaires de France. Cette présentation de cas particulier vaudra servir de base à d'assurément très enrichissantes mises en perspective de la part de tous les participants.

Dans une conjoncture caractérisée par une mobilité internationale des étudiants croissante et de plus en plus nécessaire, dans un contexte où l'accès aux savoirs et où la compréhension interculturelle sont des enjeux humains de plus en plus sérieux, l'enseignement supérieur français se trouve aujourd'hui peut-être plus que jamais concerné par les sollicitations des échanges internationaux. Pour autant, que ce soit par les classements tout aussi peu flatteurs que mondialement influents faits par des observateurs de Shanghai, ou que ce soit par le peu d'intérêt conçu en France même pour la défense du français comme d'une langue importante de l'intelligence et de la connaissance, le prestige des universités françaises a rarement été aussi peu perçu.

Nos universités auraient cependant peu à gagner à se résigner à une position de spectatrices des échanges et des enrichissements internationaux. Ainsi nos centres universitaires d'études françaises ont-ils un rôle important à assumer dans l'amélioration de l'attractivité internationale de nos établissements. Quelles équipes pourraient en effet mieux que celles de ces structures mettre à disposition des usagers des formations de mise à niveau linguistique à même de favoriser leur intégration et leur réussite dans les cursus francophones et de garantir en cela à tout étudiant international potentiellement intéressé mais encore hésitant un service supplémentaire adapté et rassurant ?

Le présent développement se propose donc d'exposer les choix faits à cet effet par l'université de Franche-Comté. Il rendra compte des différentes mesures d'ordre propédeutique ou d'accompagnement prises à l'attention des étudiants néofrancophones accueillis par les différentes composantes de l'établissement.

Concernant les mesures d'accueil propédeutique d'abord, le Centre de linguistique appliquée joue pleinement le rôle de sas d'entrée dans l'université de Franche-Comté. Cet accueil se matérialise actuellement en trois formations linguistiques, que sont la formation « Langue, Culture et Société », la formation « Passerelle vers l'université » et le « Programme d'accueil des étudiants chinois ».

Pour entamer une présentation de détail de ces formations, la formation « Langue, Culture et Société » propose durant l'année universitaire comme objectifs à ses apprenants des compétences de niveaux B1 à C1+ du Cadre européen commun de référence pour les langues, à travers quatre programmes dits B1, B2, C1 et C1+. La caractéristique de cette formation est de conduire une spécialisation progressive des types de communication francophone visés. Ainsi les étudiants peuvent-ils se préparer à travers le choix d'une *Dominante* à une intégration dans un cursus francophone en littérature, en linguistique ou en économie. Pour les étudiants qui ne se destinent pas à ces domaines d'activité, une quatrième dominante dite « Passerelle vers l'université », qui propose une préparation au français universitaire dans ses aspects transversaux (comme la prise de notes ou la rédaction de textes explicatifs ou argumentatifs), est prévue.

La formation « Passerelle vers l'université » reprend et développe les objectifs de cette dernière dominante. Il s'agit d'une formation d'été de niveau B2, d'une durée optionnelle de quatre-vingts ou de cent-soixante heures. L'objectif en est

encore de permettre à de futurs étudiants internationaux en France de se préparer à l'emploi académique du français. Ainsi les stagiaires sont-ils conduits à renforcer leurs compétences dans les types de compréhension et d'expression convoqués par les situations pédagogiques universitaires, mais aussi à s'initier à la pratique informatique et à la recherche documentaire si le besoin s'en manifeste.

Une troisième formation linguistique de préparation aux études en France est organisée par le Centre de linguistique appliquée en l'objet d'un programme spécifique d'accueil d'étudiants chinois. Ce programme de formation intensive en français général et en français universitaire est conduit en partenariat avec des agences universitaires chinoises et s'articule sur deux années du cursus d'enseignement supérieur : une première année conduite en Chine est consacrée à l'apprentissage des compétences de niveaux A1 et A2 en français, une deuxième année passée à Besançon a pour objectif de conduire les étudiants à des compétences de niveau B2 en français, pour intégrer à la rentrée de la troisième année un cursus de Licence ou de Master en France.

La seconde année du programme prévoit un minimum de cinq-cent-quarante heures de cours incluant une dominante « Passerelle vers l'université » et des cours de mise à niveau disciplinaire s'il s'agit d'une préparation à l'intégration en troisième année de Licence ou en Master. Chaque étudiant se présente aux épreuves du Test de connaissances en français du dossier d'admission préalable à l'université (TCF-DAP). Cent-soixante heures de cours d'été supplémentaires peuvent être mises en œuvre pour les étudiants qui n'ont pas atteint en juin le niveau de français requis pour l'intégration dans un cursus francophone.

Au moyen de son Centre de linguistique appliquée, l'université de Franche-Comté organise donc plusieurs formations linguistiques de préparation à la poursuite d'études francophones à l'usage des étudiants internationaux. On voit que les programmes ont pour principe commun l'objectif de s'adapter au mieux aux buts et aux disponibilités des usagers.

Ces formations sont les nécessaires services propédeutiques d'un dispositif de soutien linguistiques aux étudiants, mais ce dispositif ne saurait être complet sans un volant de formations destiné à un accompagnement linguistique intégré aux cursus francophones.

Pour ce second type d'action, plusieurs programmes sont organisés, par les unités de formation et de recherche elles-mêmes, mais en collaboration avec le Centre de linguistique appliquée et souvent sous la coordination des services de la Présidence de l'université. Plusieurs organisations pédagogiques sont ainsi choisies.

Le centre Polyglotte, centre d'apprentissage des langues de l'unité de formation et de recherche en Sciences du langage, de l'homme et de la société, est un dispositif d'apprentissage en autonomie semi-guidée qui propose plusieurs langues, dont le français aux étudiants internationaux de troisième année de Licence ou de première année de Master qui le souhaitent. Les niveaux de compétences visés sont respectivement les niveaux B2 et C1. La formation valide quatre-vingts heures d'apprentissage par an, réparties en environ cinquante-cinq heures d'apprentissage

en autonomie et vingt-cinq heures d'apprentissage en présentiel. La formation est diplômante, en ce qu'elle est à part entière une unité d'enseignement des diplômés et se voit sanctionner par quatre crédits européens (E.C.T.S.).

Parallèlement au choix de l'apprentissage en autonomie, d'autres programmes ont retenu pour le soutien linguistique des étudiants internationaux l'option plus traditionnelle du cours de français langue étrangère uniquement en présentiel. Cela concerne pour l'unité de formation et de recherche en Sciences du langage, de l'homme et de la société encore les niveaux des première et deuxième années de Licence. Ce choix pédagogique est aussi celui fait pour les mêmes programmes de soutien dans les unités de formation et de recherche en Sciences et techniques ou en Sciences juridiques, économiques, politiques et de gestion. Ces cours de français visent des niveaux diversement répartis de B1 à C1 et représentent une formation de vingt-quatre heures par semestre.

Le même type d'unité d'enseignement est prévu dans le cadre des études doctorales. Ces cours en présentiel visent à permettre aux étudiants néofrancophones (de tout laboratoire de recherche de l'université) d'atteindre une compétence de niveau C1, voire C2, en français, au moyen de trente heures de cours par semestre. Cette formation est elle aussi diplômante, en s'inscrivant dans un module de préprofessionnalisation des futurs docteurs.

Ainsi les formations mises en œuvre par l'université de Franche-Comté montrent-elles qu'un suivi linguistique des étudiants internationaux est pertinent, même quand ces derniers sont déjà locuteurs du français et qu'ils suivent des études francophones. Ces cours d'accompagnement choisissent souvent de proposer l'apprentissage des usages académiques de la langue. Ils se rapprochent en cela des choix pédagogiques faits dans le cadre de la préparation des étudiants à l'intégration dans les divers diplômes.

Pour conclure cette brève présentation des dispositifs d'ouverture internationale et d'accueil pédagogique mis à disposition à l'université de Franche-Comté, on soulignera le fait que le Centre de linguistique appliquée apporte une contribution à tous les programmes de préparation ou d'accompagnement linguistiques prévus. Il faut sans ambages se réjouir de l'implication de cette structure dans cette politique d'établissement, car la spécialisation des équipes du Centre a permis la structuration d'une réflexion didactique réelle au service des échanges internationaux de l'université.

Des marges de progression demandent encore à être comblées, notamment dans les domaines du pilotage des divers programmes, de l'accueil des étudiants européens et du partenariat avec les agences de l'Union Européenne, ou encore dans l'intégration d'une didactique de la culture universitaire française dans les formations. L'action du Centre de linguistique appliquée de l'université de Franche-Comté n'en illustre pas moins combien les centres universitaires d'études françaises sont aujourd'hui des opérateurs importants pour que nos établissements se dotent de services adaptés à leur intégration internationale.